Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz brałem wzgląd na moje imię,* ** aby nie zostało zbezczeszczone w oczach narodów, wśród których byli, na oczach których dałem im znać, że wyprowadzę ich z ziemi egipskiej.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Brałem jednak pod uwagę moje imię. Nie chciałem, by było bezczeszczone między narodami, wśród których przebywali i które dowiedziały się, że zamierzam wyprowadzić ich z ziemi egipskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Działałem ze względu na moje imię, aby nie było zbezczeszczone na oczach tych narodów, wśród których byli i przed których oczami dałem się im poznać, wyprowadzając ich z ziemi Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszakżem uczynił dla imienia mego, aby nie było zelżone przed oczyma tych narodów, między którymi oni byli, przed których oczyma dałem się im poznać, że ich chcę wywieść z ziemi egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczyniłem dla imienia mego, aby nie było zgwałcone przed narody, w których pośrzodku byli i między którymi ukazałem się im, abych je wywiódł z ziemie Egipskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprawiłem jednak, że imię moje nie doznało zniewagi na oczach narodów pogańskich, wśród których przebywali i na oczach których dałem im poznać, że ich wyprowadzę z ziemi egipskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Brałem jednak wzgląd na moje imię, aby nie zostało zbezczeszczone w oczach narodów, wśród których byli i na oczach których dałem im znać, że wyprowadzę ich z ziemi egipskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Działałem ze względu na Moje imię, żeby nie było bezczeszczone przed oczyma narodów, wśród których oni byli, gdyż dałem się im poznać, gdy ich wyprowadziłem z ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Działałem w trosce o moje imię, aby nie doznało zniewagi w oczach narodów, wśród których przebywali. Dałem się im poznać wobec narodów, gdy ich wyprowadziłem z ziemi egipskiej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Działałem ze względu na moje Imię, aby nie było bezczeszczone przed oczyma narodów, wśród których się oni znaleźli, a którym naocznie dałem się poznać, wyprowadzając ich z ziemi egipskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я зробив, щоб моє імя зовсім не опоганилося перед народами, в яких вони є посеред них, в яких Я відомий став їм перед ними, щоб вивести їх з єгипетскої землі.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Ale tego nie uczyniłem z uwagi na Moje Imię, by nie

[1)] Lecz brałem wzgląd na moje imię, לְמַעַן שְׁמִי וָאַעַשׂ .
[2)] <x>20 32:12-14</x>

	dynamiczny	Gdańska	zostało zniesławione przed oczyma narodów, między którymi byli, i przed których oczyma im się objawiłem, aby ich wyprowadzić z ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zacząłem działać ze względu na swe imię, żeby nie było bezczeszczone na oczach narodów, wśród których się znajdowali, gdyż na ich oczach dałem im się poznać, wyprowadzając ich z ziemi egipskiej.